

# Albertine

Serie de álbumes ilustrados (3 - 6 años)  
Proyecto de Anne Calmels y Laia Jou



## El proyecto

El proyecto de **Albertine** nace de un encuentro mágico e inesperado entre Anne y su pluma y Laia y sus manchas de acuarela en Barcelona. Desde ese día, Albertine no ha parado de viajar entre París y Barcelona, mientras su mundo se va llenando de más ingenio y color.

**Albertine** no es una niña traviesa, sino con su propia lógica. El personaje es, tanto en el texto como en las ilustraciones, fresco, pícaro, seguro de sí mismo, todo menos tradicional. Sus historias nos muestran su manera de ver el mundo, diferente al de los adultos.

**Albertine** hace que la mirada del adulto se enfrente a una manera distinta de vivir la realidad. Se expresa de una forma peculiar y legítima, usando una lógica entendible por el adulto. De modo que estimula y fomenta el respeto del adulto hacia el niño, y la valoración y reconocimiento de la propia identidad por parte del niño/a lector.

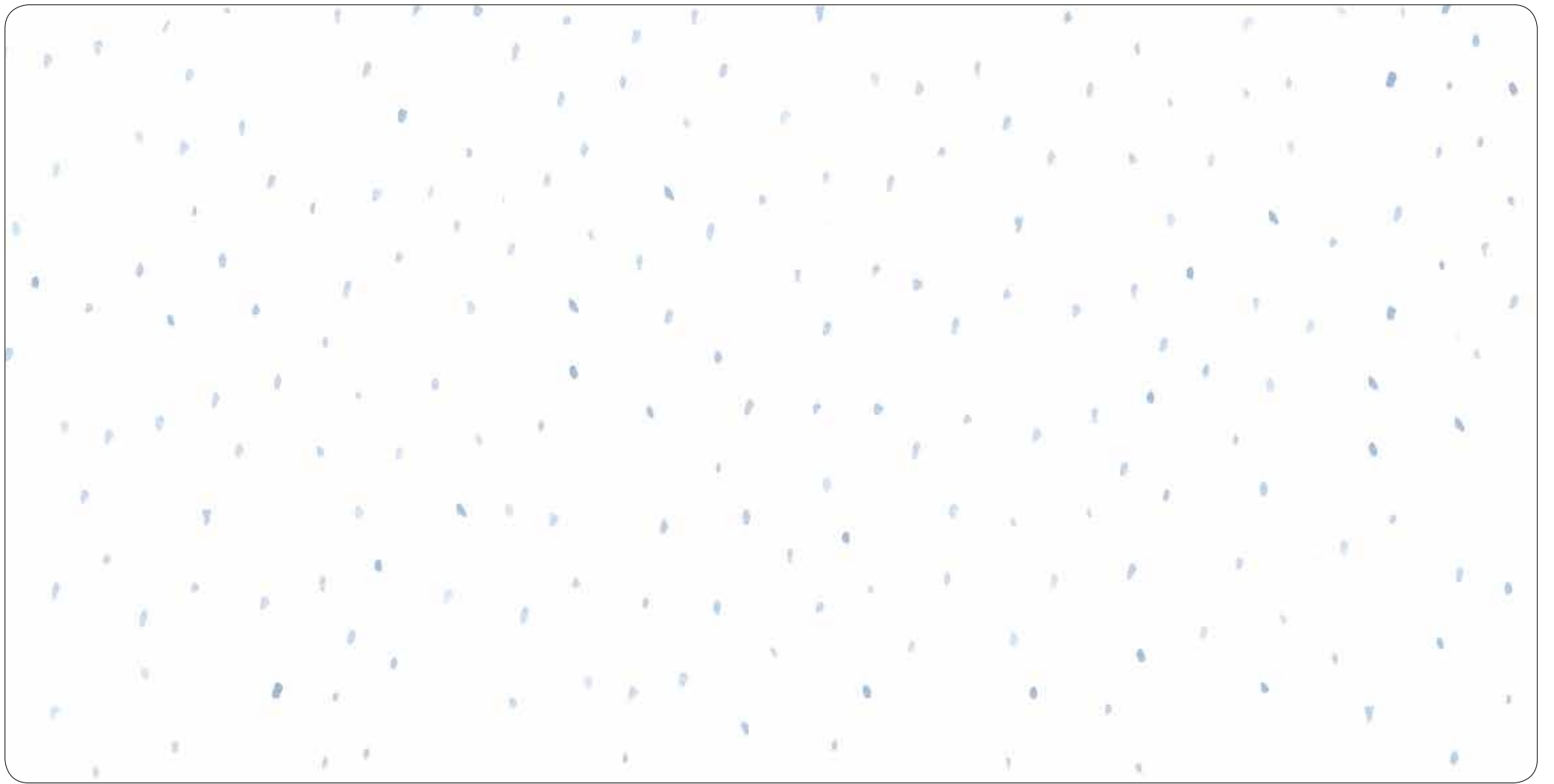
Cada libro, propone un texto sencillo de carácter repetitivo que permite al niño memorizar y prever lo que sigue, con construcciones lingüísticas que cambian para que pueda aprender la lengua. El texto concluye siempre con una sorpresa, una chispa de humor, un guiño que nunca pretende minusvalorar a **Albertine** sino todo lo contrario, y de ese modo, dar valor a los niños de esa edad.



Esta serie está formada por la siguiente serie de títulos (provisionales):

- **La poesía:** La noción de poesía, es decir, la aplicación pura del espíritu poético, libre y lúdico frente a la racionalidad
- **Pequeñita:** La noción de permisividad y autoridad: ser « demasiado pequeño » para ciertas cosas, lo que acaba por contraste, por definir lo que es ser « demasiado grande »
- **La pregunta:** La noción de amor, aplicado a los objetos, las situaciones y los sentimientos, explorando la versatilidad de la lengua y poniendo de realce la única pregunta importante: ¿me quieres?
- **El teléfono:** La noción de autonomía, e identidad propia del niño como persona: contestar al teléfono y no pasar la comunicación al adulto
- **¡Qué susto!:** La noción de miedo: oposición y diferencia entre los miedos catalogados por los adultos y los temores del niño.

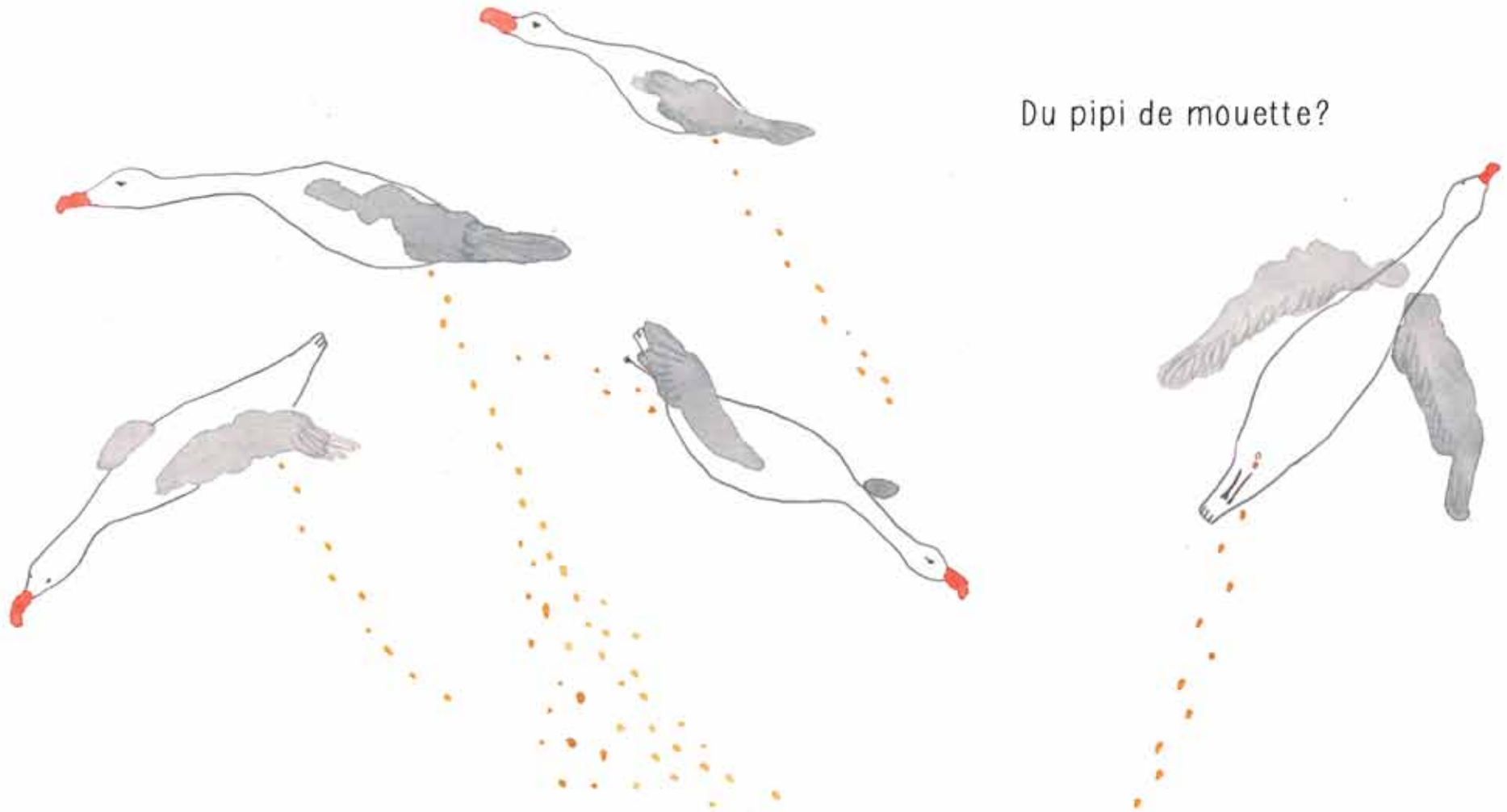
A continuación, una muestra del álbum *La poesía*.



J'ai reçu un truc sur la tête!  
Qu'est-ce que ça peut bien être?



Du pipi de mouette?





De la poudre  
d'escampette?

Une crottine de crevette?





Un poil de moustache de civette?





Une puce de nuage à la violette?



Mais enfin Albertine, c'est la pluie!  
Mais je sais, maman, que c'est la pluie...!  
Moi,...



...je fais  
de la poésie!



## La escritora



## Anne Calmels (París, Francia)

cuarenta años,  
nacida en un libro, y siguiendo viviendo en los libros,  
curiosa, viajera de cuerpo y espíritu, feliz, y siempre con un montón de proyectos... en mente, en el bolsillo y en marcha,  
editora de libros de texto en varios idiomas (inglés, castellano, francés, latín) desde 1996,  
traductora del castellano desde 1999 y en infantil/juvenil desde 2005, proponiendo textos a editoriales francesas (y brevemente representante de Kalandraka en Francia),  
autora de dos novelas juveniles publicadas en Francia y una de ellas publicada en español por Anaya,  
con ganas de escribir para los demás y hacerlos viajar, sentir, vivir, reflexionar y experimentar otras vidas, sólo moviendo los ojos.

### Bibliografía infantil / juvenil

#### ANNE ESCRITORA

- Ficción juvenil

- *La nuit des Yakuzas*, ed. Flammarion (2009), prix Alterado 2010, traducido en castellano: ed. Anaya (2012)
- *Tokyo ne dort jamais*, ed. Flammarion (2010)

#### ANNE TRADUCTORA

- Ficción infantil (ilustrados)

- A.C. Herreros, *L'incroyable histoire de la petite souris (La asombrosa y verdadera historia de un ratón llamado Pérez)*, ed. Helium (2012)
- Daniel Nesquens, *Histoires de bêtes (Hasta casi cien bichos)*, ed. Flammarion (2011)
- V. Pérez Escrive, *Ferme les yeux (Cierre los ojos)*, ed. Syros jeunesse (2009)
- Liniers, *Avant, il y avait un plafond (Lo que había antes de que haya algo)*, ed. Didier jeunesse (2009)
- G. Martín Garzo, *Le Bébé et l'agneau (Un regalo del cielo)*, ed. Syros (2008)

- Ficción juvenil

- Pedro Mañas, *Les AUTRES (Los OTROS)*, ed. La Joie de lire (2012)
- Bernardo Atxaga, *Mémoires d'une vache (Memorias de una vaca)*, ed. La Joie de lire (2012)
- F. Miralles, *Alexia (Retrum)*, ed. Hachette (2011)
- Mariasun Landa, *Les secrets d'Iholdi (Los secretos de Iholdi)*, ed. La Joie de lire (2009)
- B. Álvarez, *Le Pont aux cerisiers (El puente de los cerezos)*, ed. Flammarion (2007)
- Knister, série *Magïc Lili (serie Kika superbruja)*, ed. Hatier (11 títulos, 2005-2006)

## La ilustradora



### Laia Jou (Barcelona, España)

Ilustradora y artista plástica. Ha realizado los estudios de la Especialidad de Dibujo e Ilustración en la Escola de la Dona de la Diputació de Barcelona, así como otros talleres de pintura, ilustración, escultura, serigrafía y cerámica.

En su día a día bebe del arte, de la fotografía, de la cultura nipona (wabi-sabi), de África, de los lugares en los que ha vivido y por los que ha viajado, de lo que se come, de lo que se siente y de lo que se escucha, de la naturaleza, la música y la danza, de la mirada limpia y nueva. Le fascinan las cosas viejas que traen consigo historias, y las personas, en especial, las abuelas, sus perros y sus estampados.

Ilustra libros para el público infantil y para el público adulto, tanto proyectos personales como encargos. A parte de ilustrar álbumes con historias propias o en colaboración con otros autores, realiza autoediciones, libros de artista y libros únicos personalizados. Así como proyectos de ilustración aplicada en textiles, pintura mural, cerámica, etc.

Su trabajo es el resultado del juego que mantiene con la línea y la mancha, de aquello que surge inesperadamente y sorprende, donde los errores dan lugar a bellas imperfecciones, y en el que hay una búsqueda del equilibrio entre el vacío y el color.

Su obra viaja entre dos mundos, de un mundo silencioso, delicado e introspectivo a un mundo explosivo, espontáneo y más visceral dónde puede sentirse más libre, pero siempre con un mismo equipaje: el uso de símbolos y de las emociones que casi se alcancen a tocar, creando un canal sensitivo entre los personajes y el lector.

[www.domestika.org/portfolios/laia\\_jou](http://www.domestika.org/portfolios/laia_jou)

## Datos de contacto

Anne Calmels

calmels.anne@gmail.com

+33 607 906 841

+33 143 074 453

Laia Jou

laiajou.art@gmail.com

+34 667 760 218

Albertine

sólo la puedes encontrar dentro de ti